

**Zeitschrift:** Schweizer Erziehungs-Rundschau : Organ für das öffentliche und private Bildungswesen der Schweiz = Revue suisse d'éducation : organe de l'enseignement et de l'éducation publics et privés en Suisse

**Herausgeber:** Verband Schweizerischer Privatschulen

**Band:** 65 (1992)

**Heft:** [4]

**Artikel:** Ce sont les échanges qui forment la jeunesse...

**Autor:** Saudan, Victor

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-852300>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Lehrpersonen, Schülerinnen und Schülern, Lehrlingen und deren Betrieben und anderen interessierten Kreisen im In- und Ausland.

Die wachsende Zahl von Austausch (1991 wurden beispielsweise über 500 Klassen- und um die 50 Lehrlingsaustausche gezählt) und die Qualität dieser Projekte bestätigen, dass es sich bei dieser unmittelbaren Form des Kontaktes und des Austausches über die Sprachgrenzen hinweg vor allem in Hinsicht auf eine zunehmend geforderte kulturelle und berufliche Mobilität, um eine wichtige Bereicherung des Ausbildungs-Alltages handelt.

Ausführliche Informationen können bei der folgenden Adresse angefordert werden:

ch Jugendaustausch, Hauptbahnhofstrasse 2, 4501 Solothurn, Telefon 065 22 56 21.

## **Ce sont les échanges qui forment la jeunesse ...**

Non seulement le phénomène *Lehrlingsaustausch* ouvre à la didactique et à la recherche sur l'acquisition des langues secondes de nouvelles perspectives, mais il nous dirige en même temps vers une nouvelle conception de la relation entre réflexion théorique et application pratique. Il nous oblige à prendre une perspective interdisciplinaire. Voici quelques indications développées à partir des premiers résultats et hypothèses d'une recherche<sup>1</sup> pilote dans ce domaine: L'étude des prati-

ques communicatives des apprentis avant, pendant et après le stage nous donne accès à la mise en œuvre des divers savoirs et procédures en jeu lors d'un contact interculturel. Et cela a) dans un cadre interactionnel quotidien (la langue n'étant qu'un outil communicatif parmi d'autres) et b) dans une perspective synchronique et évolutive.

Ainsi on observe comment les apprentis «se débrouillent» à leur nouveau poste de travail, tirant parti du contexte professionnel (déixis, gestualité, dessin) et de la dimension bilingue des contacts entre Romands et Alémaniques, ou encore ayant recours à l'anglais ... La spécificité d'un échange d'apprentis réside entre autres dans le fait que le participant possède, grâce au contexte professionnel, une identité/fonction sociale qui lui permet de participer «de l'intérieur» à certains réseaux de la communauté d'accueil. Un autre point central de notre recherche sera l'analyse des relations entre les différents savoirs et compétences (linguistique, discursif, cognitif, socio-culturel) réactivés ou acquis pendant l'échange (on prévoit une analyse comparative de différents modèles et méthodes didactiques en usage). Par rapport à la compétence socio-cognitive et discursive par exemple, nous nous intéressons à l'influence de l'échange sur les représentations, les «clichés» que les apprentis ont des «autres» et sur la manière dont ils en parlent. Le but de cette première approche du phénomène *Lehrlingsaustausch* est donc triple:

- ouvrir à d'autres approches (pédagogique, ethnologique, acquisitionnelle, psychologique, etc.) ce champ d'investigation très riche;
- développer et tester pour l'approche linguistique un premier outillage d'analyse et produire des hypothèses de travail détaillées pour une recherche future;
- élaborer, en collaboration avec des enseignants, un projet de mise en relation des expériences communicatives fortes d'un échange avec l'enseignement des langues dans les écoles professionnelles (comment faire développer et cultiver les activités de «CONSCIENTISATION» et de «DECENTRATION» pendant et après un échange, cherchant ainsi de nouvelles formes d'enseignement des langues et des cultures?).

*Victor Saudan*

<sup>1</sup> Activités et attitudes langagières dans un échange interculturel entre apprentis romands et alémaniques (titre de travail de la thèse de doctorat de l'auteur à l'Université de Bâle)

## Privatisierung

Nationalrat Jean-Pierre Bonny hat am 31. Januar 1992 eine Motion eingereicht, in welcher er die Privatisierung öffentlicher Bereiche und Tätigkeiten verlangt.

Dem einfach formulierten Text darf entnommen werden, dass in diesen Privatisierungsbereich auch Privatschulen gehören könnten. Der Motionstext lautet:

Der Bundesrat wird ersucht, bis Ende 1993 unter Beizug ausserhalb des Bundes stehender Fachleute eine umfassende Expertise zu veranlassen und einen Bericht zu erstatten, der Auskunft gibt über Möglichkeiten und Zweckmässigkeit, gewisse Bereiche der Bundesverwaltung und der Regiebetriebe des Bundes aus Gründen der Rationalisierung, Effizienz und Kosteneinsparung zu privatisieren. Voraussetzung ist, dass die öffentlichen Interessen und ein sinnvolles Leistungsangebot gewahrt bleiben. In diesen Abklärungen sind auch Tätigkeiten öffentlich-rechtlicher Träger einzubeziehen, die durch Bundessubventionen gefördert werden, die aber ebensogut ohne finanzielle Zuschüsse des Bundes durch Private ausgeführt werden könnten.



**H M Z**  
**Seminarien**  
**1992**

- Dynamik der persönlichen Motivation
- Business-to-Business/  
Consumer Marketing
- Erfolgreich verhandeln
- Überzeugen im Gespräch
- Präsentationstechnik
- Projektmanagement

Unterlagen:

**HMZ, Handels- und Managementschule**  
**Neuhofstrasse 3a, 6341 Baar**  
**Telefon 042 31 32 88**